

De titularis van een mandaatambt die met toepassing van lid 1 in contractueel verband wordt aangeworven en die, op het ogenblik van zijn aanwijzing voor dat ambt in vast verband benoemd is, krijgt van ambtswege verlof voor de uitoefening van een opdracht bedoeld in artikel 27 van dit decreet houdende wijziging van artikel 29, § 1, 4°, van het decreet van 14 juli 1997 houdende het statuut van de RTBF gedurende de periode van het mandaat.

Art. 34. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, op 19 december 2002.

De Minister-President, belast met Internationale Betrekkingen,

H. HASQUIN

De Minister van Cultuur, Begroting, Openbaar Ambt, Jeugdzaken en Sport,

R. DEMOTTE

De Minister van Kinderwelzijn, belast met het Basisonderwijs, de Opvang en de opdrachten toegewezen aan de « ONE »,

J.-M. NOLLET

De Minister van Secundair en Buitengewoon Onderwijs,

P. HAZETTE

De Minister van Hoger Onderwijs, Onderwijs voor Sociale Promotie en Wetenschappelijk Onderzoek,

Mevr. F. DUPUIS

De Minister van Kunsten en Letteren en van de Audiovisuele Sector,

R. MILLER

De Minister van Jeugdbijstand en Gezondheid,

Mevr. N. MARECHAL

—
Nota

(1) *Zitting 2002-2003 :*

Stukken van de Raad. — Ontwerp van decreet, nr. 344-1. — Commissieamendementen nr. 344-2. — Verslag, nr. 344-3. Vergaderingsamendementen, nr. 344-4.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 11 december 2002.

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2002 — 4691

[2002/33104]

4. NOVEMBER 2002 — Dekret zur Zustimmung zum Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien andererseits, zu den Anhängen I, II, III, IV, V, VI und VII, die Protokolle 1, 2, 3, 4 und 5 sowie zur Schlussakte, unterzeichnet in Luxemburg am 9. April 2001 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft das Folgende angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Einziger Artikel. Das Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen zwischen den Europäischen Gemeinschaften und ihren Mitgliedstaaten einerseits und der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien andererseits, die Anhänge I, II, III, IV, V, VI und VII, die Protokolle 1, 2, 3, 4 und 5 und die Schlussakte, unterzeichnet in Luxemburg am 9. April 2001, sind uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 4. November 2002.

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus,

B. GENTGES

Der Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz,
Gesundheit und Soziales,

H. NIESSEN

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003.*

Dokumente des Rates: 100 (2001-2002) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 4. November 2002.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2002 — 4691

[2002/33104]

4 NOVEMBRE 2002. — Décret portant assentiment à l'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, ses Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 ainsi que l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'Accord de stabilisation et d'association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et l'ancienne République yougoslave de Macédoine, d'autre part, ses Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII, les Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 ainsi que l'Acte final, faits à Luxembourg le 9 avril 2001, sortiront leur plein et entier effet.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 4 novembre 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme,
B. GENTGES

Le Ministre de la Jeunesse et de la Famille, de la Protection des Monuments,
de la Santé et des Affaires sociales,
H. NIESSEN

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil : 100 (2001-2002) n° 1. Projet de décret. - Rapport intégral.

Discussion et vote. Séance du 4 novembre 2002.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 4691

[2002/33104]

4 NOVEMBER 2002. — Decreet houdende goedkeuring van de Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, en de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5, en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De Stabilisatie- en Associatieovereenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lid-Staten, enerzijds, en de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, anderzijds, de Bijlagen I, II, III, IV, V, VI en VII, de Protocollen 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 9 april 2001 zullen volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 4 november 2002.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
De Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg,
Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN

(1) *Zitting 2002-2003.*

Bescheiden van de Raad : 100 (2001-2002) nr. 1. Ontwerp van decreet.

Integraal verslag : Bespreking en aanneming, Zitting van 4 november 2002.